Porównanie tłumaczeń Hioba 42:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przyszli do niego wszyscy jego bracia, wszystkie jego siostry i wszyscy, którzy go wcześniej znali, i jedli z nim chleb\* w jego domu. Okazywali mu (oni) współczucie i pocieszali go z powodu wszystkich nieszczęść, które sprowadził na niego JAHWE. Każdy też dał mu po jednej kesicie\*\* i każdy po jednym złotym pierścieniu.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) jedli chleb, ּבְבֵיתֹו לֶחֶם עִּמֹו וַּיֹאכְלּו , lub: ucztowali; Ms dod.: i pili; pod. G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 1,43 kg (srebra?); wg G, po sto owiec, ἕκαστος ἀμνάδα, zob. <x>10 33:19</x>; <x>60 24:32</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: kolczyku, נֶזֶם (nezem), jaki noszono w uszach lub nosie. [↑](#footnote-ref-4)